



WORLD CUSTOMS ORGANIZATION  
ORGANISATION MONDIALE DES DOUANES

Established in 1952 as the Customs Co-operation Council  
Créée en 1952 sous le nom de Conseil de coopération douanière

HARMONIZED SYSTEM  
COMMITTEE

-  
27<sup>th</sup> Session

NC0412E1  
(+ Annex)  
O. Eng.

Brussels, 23 April 2001.

RUSSIAN AND SPANISH AS WORKING LANGUAGES FOR HS MATTERS

(Item III.6 on Agenda)

Reference document :

NC0361E1 (HSC/27)

I. BACKGROUND

1. On 29 March 2001, after the preparation of Doc. NC0361E1, the Secretariat received the report of the 1<sup>st</sup> Meeting of the Special Working Group on reviewing the Russian version of the HS 2002 Nomenclature (see Doc. NC0361E1, paragraph 8). The Report is reproduced in the Annex to this document.

II. CONCLUSION

2. The Committee is invited to take this Report into account when discussing this agenda item.

\* \* \*

Files Nos. 2144  
2834

**REPORT TO THE HARMONIZED SYSTEM COMMITTEE OF THE 1<sup>ST</sup> MEETING OF THE  
SPECIAL WORKING GROUP ON REVIEWING THE RUSSIAN VERSION OF HS  
NOMENCLATURE 2002**

1. The Special Working Group on reviewing the Russian version of HS Nomenclature 2002 held its meeting on 14-15 March 2001 at the Headquarters of the State Customs Committee of the Russian Federation in Moscow under the chairmanship of Mr. A. KUDRYASHEV (Russian Federation).

2. The following 10 WCO Members were represented :

ARMENIA  
AZERBAIJAN  
BELARUS  
KAZAKHSTAN  
KIRGYZSTAN  
MOLDOVA  
RUSSIAN FEDERATION  
TAJIKISTAN  
UKRAINE  
UZBEKISTAN

3. The following international organizations were represented by observers :

EXECUTIVE COMMITTEE OF THE COMMONWEALTH OF INDEPENDENT STATES  
(EC CIS)  
COUNCIL OF HEADS OF CIS CUSTOMS ADMINISTRATIONS (CHCA CIS)

4. A list of the delegates and observers who attended the meeting is reproduced in the Annex I to this Report.

Background

5. The WCO Council, at its 95<sup>th</sup>/96<sup>th</sup> Sessions held on 6-8 July 2000 in Brussels, decided to agree in principle on the use of Russian for HS matters, given that Russian was an international language of trade and bearing in mind the very generous offer made by the Russian Federation with regard to the funding of this initiative.

6. The WCO Secretariat outlined prior steps to be undertaken in respect of using Russian for HS purposes. In particular, it was essential to have an internationally agreed Russian version of HS Nomenclature 2002. The Secretariat also suggested that a Special Working Group on that subject should be convened.

7. The State Customs Committee of the Russian Federation prepared a draft Russian version of HS Nomenclature 2002 which contained all amendments adopted by the WCO, coming into force on 1 January 2002. It was distributed for reviewing among the Russian-speaking WCO Members from the Commonwealth of Independent States and other

Members which in accordance with the information received from the Secretariat on 29 January 2001 had an interest in the matter, in particular, Iran, Mongolia and Norway.

8. The Customs Administrations of the above-mentioned countries were invited to participate in the HSC Special Working Group meeting in Moscow on 14-15 March 2001 in order to finalize an agreed Russian version of HS Nomenclature 2002.

Position regarding WCO Members from the CIS to the Russian version of HS Nomenclature

9. The draft Russian version of HS Nomenclature 2002 was discussed by experts representing the CIS Customs Administrations participated in the HSC Special Working Group.
10. The SWG considered and took into account a number of remarks made by delegates of BELARUS and UKRAINE concerning the translation of notions used in the Russian standard text.
11. Other delegates stated that they did not have any amendments to the Russian version of HS Nomenclature 2002.

Recommendations

12. Having regard to the Decision of CHCA CIS ? 9 / 30 of 15 March 2001, the HSC Special Working Group agreed on the Russian standard text of HS Nomenclature 2002 and requested the State Customs Committee of the Russian Federation to submit it for approval of the Harmonized System Committee at the 27<sup>th</sup> Session to be held on 7-18 May 2001 in Brussels.

o

o o

**WCO MEMBERS / DELEGATES**

**ARMENIA**

**Delegate**

Mr. S. ADAMYAN  
Head of External Relations Division  
Customs Department  
Ministry of State Revenues

**AZERBAIJAN**

**Delegate**

Mr. R. MIRZOEV  
Deputy Chairman  
State Customs Committee

**Alternate**

Mr. SH. BAGIROV  
Head of Central Department of Customs Control  
State Customs Committee

**BELARUS**

**Delegate**

Mr. V. MAKAREVICH  
Chairman  
State Customs Committee

**Alternates**

Mr. A. KOROTKOV  
Deputy Head of Customs Control Department  
State Customs Committee

Mrs. L. KUZMICH  
Head of Statistics & Information Technologies Department  
State Customs Committee

Mr. S. FEDOROV  
Head of Organization & Analysis Department  
State Customs Committee

## **KAZAKHSTAN**

### **Delegate**

Mr. E. MAMYROV  
Deputy Chairman  
State Customs Committee

### **Alternates**

Mr. A. BEKBERGENOV  
Deputy Head of Central Customs Laboratory  
State Customs Committee

Mrs. M. MAUPASHEVA  
Head of Division of International Relations Department  
State Customs Committee

## **KYRGYZSTAN**

### **Delegate**

Mr. K. IMANKULOV  
Director General  
State Customs Inspection  
Ministry of Finance

### **Alternates**

Mr. S. AYTMATOV  
Deputy Director General  
State Customs Inspection  
Ministry of Finance

Mr. A. CHUKIN  
Deputy Head of Customs Control Department  
State Customs Inspection  
Ministry of Finance

## **MOLDOVA**

### **Delegate**

Mr. A. STRATAN  
Director General  
Customs Control Department  
Ministry of Finance

**Alternates**

Mr. K. TROFYEILYE  
Deputy Head of Customs Law Department  
Customs Control Department  
Ministry of Finance

Mrs. N. NIKULAY  
Head of Customs Statistics Division  
Customs Control Department  
Ministry of Finance

**RUSSIAN FEDERATION**

**Delegate**

Mr. M. VANIN  
Chairman  
State Customs Committee

**Alternates**

Mr. V. MESCHERYAKOV  
First Deputy Chairman  
State Customs Committee

Mr. A. KUDRYASHEV  
Head of Central Tariff & Non-Tariff Regulation Department  
State Customs Committee

Mr. Y. MIKHAILICHENKO  
Head of International Co-operation Department  
State Customs Committee

Mr. V. DYACHENKO  
First Deputy Head of Central Department of Customs Control  
State Customs Committee

Mr. V. SLOBOJANOV  
Deputy Head of Special Technique & Automation of Customs Technologies  
State Customs Committee

Mr. I. VASILIEV  
Head of Division  
Special Technique & Automation of Customs Technologies  
State Customs Committee

## **TAJIKISTAN**

### **Delegate**

Mr. N. RAKHMATOV  
Deputy Chairman  
State Customs Committee

### **Alternates**

Mr. K. NORBAEV  
Deputy Head of Customs Control Department  
State Customs Committee

Mr. A. RAKHMATOV  
Deputy Head of Customs Statistics & Analysis Department  
State Customs Committee

## **UKRAINE**

### **Delegate**

Mr. P. PASHKO  
Deputy Chairman  
State Customs Service

### **Alternates**

Mr. S. KOPOSOV  
Head of Information & Analysis Department  
State Customs Service

Mr. V. KRAVCHUK  
Head of Division  
Central Customs Laboratory  
State Customs Service

Mr. S. IZOTOV  
Chief Inspector  
Customs Control Department  
State Customs Service

Mrs. T. KRIVONOS  
Chief Inspector  
Protection of Intellectual Rights Department  
State Customs Service

Mr. V. GRISHKO  
First Secretary  
Ukrainian Embassy in the Russian Federation

**UZBEKISTAN**

**Delegate**

Mr. S-A. ARIPOV  
First Deputy Chairman  
State Customs Committee

**Alternate**

Mr. O. KHUSNULIN  
Deputy Head of Customs Control Department  
State Customs Committee

***INTERNATIONAL ORGANIZATIONS / OBSERVERS***

**EXECUTIVE COMMITTEE OF THE COMMONWEALTH OF INDEPENDANT STATES**

Mr. V. POKROVSKY  
Director of Free Trade Area Department

Mrs. E. KORSHUNKOVA  
Head Of Division  
Free Trade Area Department

Mr. S. SHUBTSOV  
Expert  
Free Trade Area Department

**COUNCIL OF HEADS OF CIS CUSTOMS ADMINISTRATIONS**

Mr. V. VASILIEV  
Executive Secretary

---